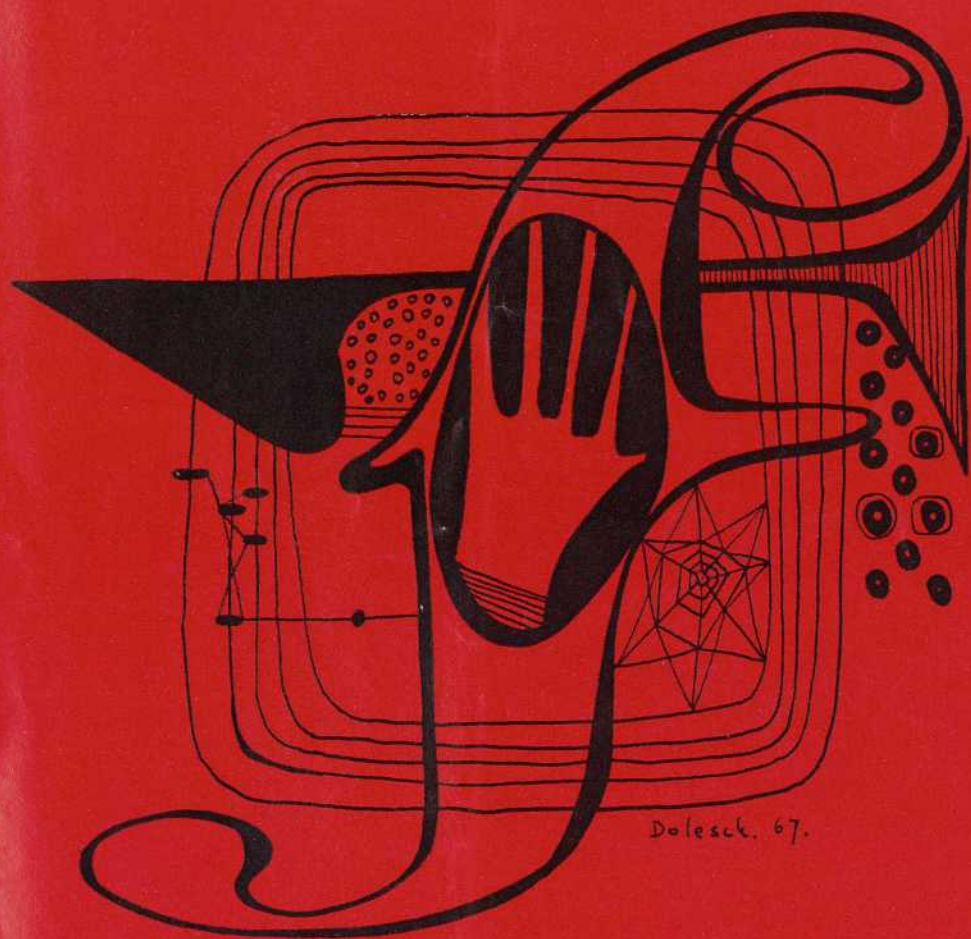


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



Dolesck. 67.



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

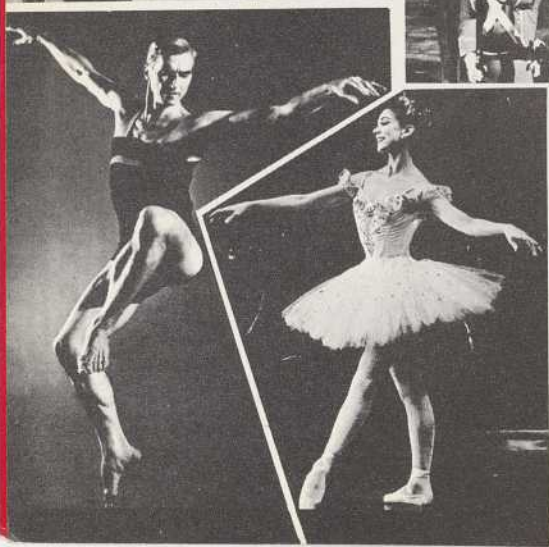
Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.
"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial
La Suède à L'Expo

The World Festival
Sweden at Expo

présentent / *present*

OPERA ROYAL, STOCKHOLM

THE RAKE'S PROGRESS

de / *by* : IGOR STRAVINSKY

Livret / *Libretto* :

W. H. Auden, Chester Kallman

Traduction suédoise / *Swedish translation* :

Östen Sjöstrand

Décors / *Settings* : Birger Bergling

Costumes : Kerstin Hedeby

Chef d'orchestre / *Conductor* : Silvio VARVISO

Mise en scène / *Producer* : Ingmar BERGMAN

Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts, Montréal

1 & 3.VI.1967

THE RAKE'S PROGRESS

Igor STRAVINSKY

DISTRIBUTION / CAST

Ann Trulove	Margareta HALLIN
Baba the Turk	Barbro ERICSON
Tom Rakewell	Ragnar ULFUNG
Nick Shadow	Erik SAEDÉN
Mother Goose	Kjerstin DELLERT
Trulove père d'Ann <i>Ann's father</i>	Erik SUNDQUIST
Sellem un commissaire-priseur <i>an auctioneer</i>	Olle SIVALL
Gardien de l'asile d'aliénés <i>Keeper of the Madhouse</i>	Rolf JUPITHER
Maître de cérémonies <i>Master of Ceremonies</i>	Gunnar RANDIN

L'Orchestre Royal et le Choeur de l'Opera Royal
The Royal Orchestra and the Royal Opera Chorus

Artistes du Ballet Royal Suédois
Members of the Royal Swedish Ballet

Cette mise en scène du Rake's Progress a été créée par l'Opéra Royal,
Stockholm, le 22 avril 1961.

*This production of the Rake's Progress was first presented by the Royal
Opera House, Stockholm, on April 22, 1961.*

L'Orchestre royal, Stockholm
The Royal Orchestra, Stockholm

Premier violon : Josef GRÜNFARB
Leader :

Le Choeur de l'Opéra royal, Stockholm
The Chorus of the Royal Opera, Stockholm

Chef des choeurs : Bertil DÜRING
Chorus Master :



Barbro Ericson (Baba the Turk), Margareta Hallin (Ann Trulove),
Ragnar Ulfung (Tom Rakewell).

LE LIBERTIN — Analyse

ACTE I

SCÈNE I — *Le jardin de la maison de campagne de Trulove*

Nous sommes au printemps. Tom Rakewell, gentilhomme campagnard sans le sou, est amoureux d'Ann Trulove, mais le père de la jeune fille a des doutes quant à la stabilité du caractère de Tom. En refusant une excellente position dans les affaires, Tom confirme les doutes qu'il inspire. En fait, il se place entre les mains de Dame Fortune. Un étranger se présente, sous le nom de Nick Shadow, apportant la nouvelle du décès d'un oncle de Tom, qui lui aurait légué une fortune. Le jeune homme doit partir immédiatement pour Londres. Shadow offre de lui servir de serviteur et de guide; quant à son salaire, il pourra être déterminé dans un an et un jour, quand Tom lui payera ses services d'après leur valeur rétrospective. Tom se met en route pour Londres.

SCÈNE II — *La maison close de Mother Goose, à Londres.*

Shadow initie Tom aux plaisirs que peut procurer l'argent. Tom récite son nouveau crédo à Mother Goose, qui préside à une cérémonie d'initiation sous le nom de Lady Bishop. Au moment où une question sur l'amour éveille chez Tom le souvenir d'Ann, Mother Goose le fait boire de plus belle et les remords se dissipent. Les filles se proposent pour l'aider à chasser sa tristesse, mais Mother Goose le réclame pour elle seule.

SCÈNE III — *Le Jardin des Trulove*

C'est l'hiver. Ann n'a reçu aucune nouvelle de Tom et, pressentant qu'il a besoin d'elle décide d'aller à sa recherche à Londres.

SCÈNE IV — *Petit salon chez Tom, près d'une place de Londres*

Tom a perdu le goût du plaisir, et il cherche le bonheur. Shadow l'incite à épouser Baba, la femme à barbe qui fait sensation à la foire de Saint-Gilles. Pour être libre, il doit surmonter la tyrannie des convoitises et de la conscience; or Baba représente le contraire même de ses désirs. Il se laisse convaincre de la courtiser et d'obtenir sa main.

SCÈNE V — *Devant la maison de Tom*

Ann arrive et voit Tom escortant une chaise à porteurs fermée. Il la supplie de rentrer chez elle et de l'oublier. Ann répète son amour et le couvre de honte en découvrant l'occupante de la chaise, Baba, que Tom a épousée et qu'il conduit chez lui; les gens s'attroupent près de la porte, demandant à la voir. Elle enlève son voile.

ENTRACTE / INTERMISSION

ACTE II

SCÈNE I — *Au petit salon chez Tom*

Tom s'ennuie et enrage Baba par son silence. Elle est entourée de cadeaux d'admirateurs. Elle hurle sa jalousie d'Ann, mais Tom la réduit au silence en lui lançant sa perruque sur la tête, puis il s'endort. Shadow entend achever la chute de Tom en ajoutant le désastre financier à la dégradation morale. Il introduit dans la pièce un engin qu'il dit pouvoir changer la pierre en pain. Tom, naïf, y voit déjà une source de richesse et il espère mériter à nouveau l'amour d'Ann par de bonnes oeuvres. Avec Baba apparemment hors de circulation, il recueille des fonds pour réaliser son noble dessein.

(Le rideau marque un long intervalle)

SCÈNE II — *Petit salon chez Tom*

Tom est ruiné, ainsi que tous ceux qui ont placé de l'argent dans l'entreprise, et ses biens sont mis aux enchères. Ann survient cherchant Tom, mais personne ne sait où il est. La vente se poursuit normalement jusqu'à ce que Sellem, le crieur, soulève la perruque : Baba surgit alors et défend ses biens, sans se rendre compte du temps qui s'est écoulé depuis l'incident de la perruque. De la rue, on entend Tom et Shadow se moquant de Baba. Ann reparaît et Baba lui dit que Tom n'a jamais cessé de l'aimer et que l'amour qu'elle éprouve pour lui le sauvera peut-être. Ann se précipite à la recherche de Tom, tandis que Baba décide de remonter sur les planches, et de réintégrer ainsi son vrai métier.

SCÈNE III — *Un cimetière*

Il s'est écoulé un an et un jour depuis que Shadow est entré au Service de Tom. Son salaire, qu'il exige maintenant, sera l'âme de Tom. Une tombe béante l'attend. Shadow offre à Tom le choix entre poison, fer, corde et fusil, mais propose ensuite de décider de son sort aux cartes. Shadow essaie de tricher, mais Tom, inspiré par le souvenir d'Ann, gagne la partie. Furieux d'avoir perdu l'âme de Tom, Shadow le rend fou.

SCÈNE IV — *Bedlam (un asile d'aliénés.)*

Tom, enfermé dans un asile d'aliénés, se prend pour Adonis. Quand Ann lui rend visite, il la prend pour la Vénus qu'il cherche. Il lui demande pardon: elle l'apaise et l'endort en chantant. En dépit de son amour inchangé, elle comprend que c'est de Vénus qu'il a désormais besoin et se résout à retourner chez son père. À son réveil, Tom la trouve partie et son cœur se brise.

Les aliénés s'assemblent pour pleurer Adonis, le bien-aimé de Vénus.

Épilogue

Les principaux acteurs tirent la morale de la fable : l'oisiveté est la mère de tous les vices.



La maison close de Mother Goose / *Mother Goose's Brothel*

Gravure de / *Etching by William Hogarth (1697-1764)*

THE RAKE'S PROGRESS — Synopsis

ACT I

SCENE I—The Garden of Squire Trulove's Country House.

It is spring. Tom Rakewell, an impecunious country gentleman, is in love with Ann Trulove but her father, the squire, secretly doubts the young man's strength of character. He feels his suspicions are confirmed when Tom refuses his offer for steady employment in the City. Tom is content to put his trust in Fortune. A stranger, who announces himself as Nick Shadow, suddenly arrives with the news that an unknown uncle has died and left Tom a fortune. Tom must go to London at once. Shadow offers his services as servant and guide. His salary can be decided a year and a day thence, when Tom can pay him what his services prove to have been worth. Tom sets out for London.

SCENE II—Mother Goose's Brothel, London

Shadow introduces Tom to the opportunities bestowed by wealth. Tom recites his new creed to Mother Goose, who presides as Lady Bishop in an initiation ceremony. When a question about love revives memories of Ann, Mother Goose makes him drink more deeply, and remorse vanishes. The whores offer to help banish his sadness, but Mother Goose claims him as her own.

SCENE III—Squire Trulove's Garden

Winter. Ann has received no news of Tom. She senses he needs her and resolves to go in search of him in London.

SCENE IV—The Morning-room of Tom's House in a London Square

Tom's appetites have been cloyed, and he seeks happiness. Shadow pushes him to marry Baba the Turk, the new sensation at St. Gile's Fair. To be free, Tom must defy the tyranny of appetite and conscience. As Baba is the antithesis of this appetite, Tom is persuaded by Nick Shadow and sets off to woo and win her as his bride.

SCENE V—The Street in front of Tom's House

Ann arrives and sees Tom escorting a closed sedan chair. He begs her to return home and forget him. Ann reaffirms her love, but leaves him shamed when she discovers that the occupant of the sedan-chair is Baba the Turk, now his wife. Tom leads her to the house, and the townpeople crowd around the door begging for a glimpse of her. She unveils.

ENTRACTE / INTERMISSION

ACT II

SCENE I — Tom's Morning-room

Tom is bored and infuriates Baba by his silence. She is surrounded by gifts from her admirers. She screams her jealousy of Ann, but Tom silences her by throwing his wig over her head. Then he sleeps. Shadow prepares to complete Tom's downfall by adding financial disaster to his moral ruin. He wheels in a bogus machine for converting stone into bread. Tom believes the machine will cure poverty, and hopes, by good deeds, to be worthy again of Ann's love. Having seemingly buried Baba, he sets out to collect money for his noble scheme.

(The lowering of the curtain denotes the passage of a considerable time).

SCENE II — Tom's Morning-room

Tom is ruined, along with countless investors in the scheme, and his belongings are auctioned off. Ann arrives, trying to find Tom, but no one knows where he is. The auction proceeds well until Sellem, the auctioneer, removes the wig, and Baba springs to the defence of her belongings, unaware of the time that has elapsed since the wig buried her. Tom and Shadow are heard in the street mocking Baba. Ann returns at the sound of the voices, and Baba tells her that Tom still loves her and that her love may be able to save him. Ann rushes out to look for Tom, and Baba resolves to return to her true profession, the stage.

SCENE III — A Churchyard

A year and a day have passed since Shadow entered Tom's service. He claims his wages: Tom's soul. An open grave is waiting. He offers Tom the choice of death by poison, steel, rope or gun, but then proposes that they play cards to decide Tom's fate. Shadow attempts to cheat, but memories of Ann inspire Tom to win the game. Enraged, at the loss of Tom's soul, Shadow strikes him with insanity.

SCENE IV — Bedlam.

Tom is confined among the lunatics at Bedlam, and thinks he is Adonis. When Ann comes to visit him, he believes she is Venus, whom he has been seeking. He asks her forgiveness and she comforts him, singing him to sleep. Despite her unaltered love, she realizes that it is Venus and not herself whom Tom now needs and sadly agrees to return home with her father. Tom wakes to find Venus gone and his heart breaks in despair. The lunatics join in mourning Adonis, Venus's beloved.

Epilogue

The principals join in pointing out the moral of the fable: the Devil finds work for idle hands!

DIRECTION, PERSONNEL DE LA COMPAGNIE ET EQUIPE TECHNIQUE
MANAGEMENT, COMPANY AND TECHNICAL STAFF

Directeur général :	GÖRAN GENTELE
<i>General Manager :</i>	
Directeur musical :	SILVIO VARVISO
<i>Musical Director :</i>	
Chef d'orchestre invité :	SIXTEN EHRLING
<i>Guest Conductor :</i>	
Metteurs en scène :	INGMAR BERGMAN
<i>Stage Directors :</i>	GÖRAN GENTELE
Assistant à la mise en scène :	ANN-MARGRET PETTERSSON
<i>Assistant Stage Director :</i>	
Assistant musical :	STEN ENVIK
<i>Musical Assistant :</i>	
Régisseur en chef :	RYNO WALLIN
<i>Chief Stage Manager :</i>	
Régisseur :	ERIK GUSTAV RÖDIN
<i>Stage Manager :</i>	
Directeur des costumes (messieurs) :	BÖRJE EDH
<i>Director of Costumes (gentlemen) :</i>	
Directrice assistante des costumes (dames) :	BRITA BROBERG
<i>Assistant director of Costumes (ladies) :</i>	
Directrice du département des perruques :	INGA-BRITT MENGARELLI
<i>Manageress of the Wig-Department :</i>	
Souffleur :	ANNE-MARIE BODÉN
<i>Prompter :</i>	

PERSONNEL DE LA COMPAGNIE / COMPANY STAFF

Gérant général :	HANS URSING
<i>Managing Director :</i>	
Directeur du personnel :	MÄRTA BERGER
<i>Staff Manager :</i>	
Directeur de la publicité :	BERTIL HAGMAN
<i>Publicity Director :</i>	

EQUIPE TECHNIQUE / TECHNICAL STAFF

Directeurs techniques et de la production :	SVEN-ERIC JOSDAL
<i>Technical Directors and Production Supervisors :</i>	LEIF KINDE
Electricien en chef :	HARRY NORLÉN
<i>Chief Electrician :</i>	
Exécution des décors :	SVEN AHL
<i>Scenery Supervisor :</i>	
Accessoires :	OLOF NORDVALL
<i>Property Master :</i>	

Salle Wilfrid-Pelletier, pianos : Steinway.

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEIL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD	José FOREST	Jane MERRICK
Rae ACKERMAN	Kenneth FRANKEL	Betty MORRIS
Serge ALLAIRE	Denys FRAPPIER	Janine NADON
Christopher BANKS	Michèle GAY	Jane NEEDLES
Susan BALDWIN	Louise GIRARD	Pierre de NEROME
Marthe BEAUCHESNE	David GORRING	Marcelle OUELLETTE
Judy BERGSTRAND	Peter GOSLETT	André OUMET
Normand BISAILLON	Marie GUIBERT	Michael PALMER
Richard BLACKHURST	Christian GURNEY	Jacqueline PARADIS
Marc BLANDFORD	Pat HANLEY	Robert du PARC
Lucille BOILY	Janet HARPER	Michel PARENT
Jean-Francois BONIN	Peter HAWKINS	Annette PARIS
Raynald BORDELEAU	Roger HETU	Robert PATOINE
Louis-Marie BOURNIVAL	Loretta HICKMAN	Jessica PETERS
Carol BRAININ	David HIGNELL	Richard POCHINKO
Shirley BRASS	Gerry HILL	André RACICOT
Philip BRIDGEMAN	Anne-Marie HOLOWATY	Thomas RADFORD
David BRODEUR	Hannah HOROWITZ	Gisèle RAINVILLE
Tatjana-Olga BRUNST	Elisabeth HORTON	Monique RENAUD
Kaylee CAMPBELL	Carol Ann INGLIS	Beverly ROBERTS
Marilyn CASSELMAN	Hugh JONES	Gilles de la ROCHELLE
Walter CAVALIERI	Terry LABROSSE	Pierre Gil SAINDON
Lucille CAZES	Alayn LAMARCHE	Rosario SAURIOL
Francine CHALOULT	Theresa LAMER	Josephine SHERIDAN
Lionel CHETWYND	Louise LAPLANTE	Ron SINGER
Micheline CHEVRETTE	Lois LAWSON	Celine SMITH
Lily CHIRSNER	Georges LEBEL	Rolande SOUCY
Normand CHOQUETTE	Gérard LEPINE	Carolyn STRAUSS
Strena CODY	Colette LETOURNEAU	Anna TROIANO
Gertrude COOKE	John LEWIS	Sandra UNSWORTH
Pierre COTE	Marilyn MacLEAN	Suzanne VERMETTE
Colin CUTTS	Peter MacNEILL	Denise VIENS
Alistair DEIGHTON	Louise-Anne MARCHAND	Alice VONCK
Ian de VOY	Bondfield MARCOUX	Donald WALKER
Anna-Maria DIRLICK	Esther MARTEL	Sarah WALKER
Gilles DUCHESNAY	Paula MARTIN	Al WALLIS
John ELLIS	Gilbert McDONALD	Carole WODDIS
Jean-Louis FAURE	Cathy McKEEHAN	Robert YOUNG
Lyse FONTAINE	Allan MEROVITZ	Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.

Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.

The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.

The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.

Le programme est sujet à modification.

This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*



